

TAKE FREE

PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



#fly_peach
SHARE HAPPINESS
IN SADO !



vol. 17

佐渡

SADO

賞味期限
(開封前)
佐渡牛乳
SADO
佐渡牛乳 要冷蔵
(10℃以下)
種類別 牛乳 生乳100%使用

peach

PEACH LIVE

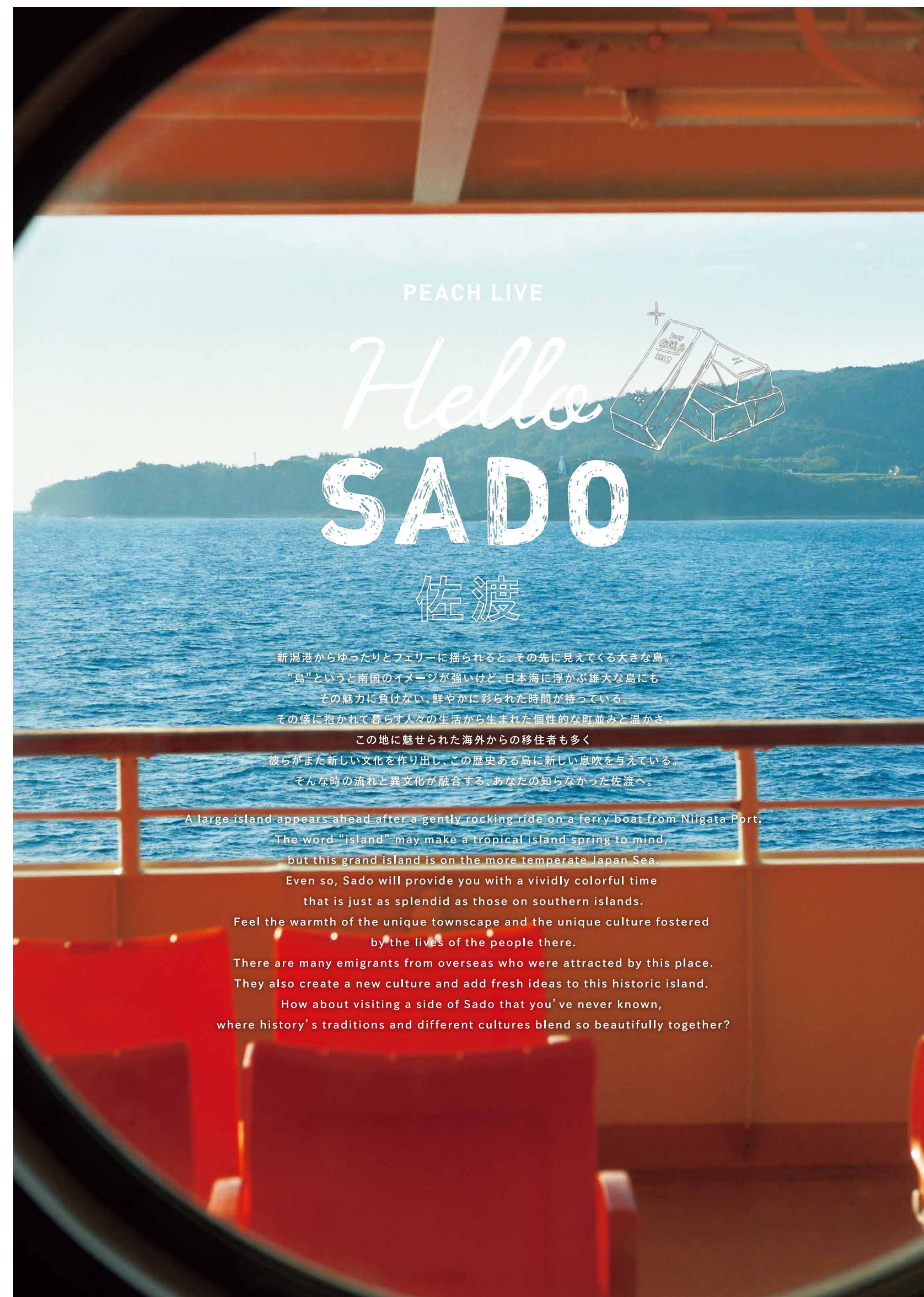
AREA DISCOVERY MAGAZINE

PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE

PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



PEACH LIVE

Hello SADO

佐渡

新潟港からゆったりとフェリーに揺られると、その先に見えてくる大きな島。
“島”というと南国のイメージが強いけど、日本海に浮かぶ雄大な島にも
その魅力に負けない、鮮やかに彩られた時間が待っている。
その懐に抱かれて暮らす人々の生活から生まれた個性的な町並みと温かさ。

この地に魅せられた海外からの移住者も多く
彼らがまた新しい文化を作り出し、この歴史ある島に新しい息吹を与えている。
そんな時の流れと異文化が融合する、あなたの知らなかった佐渡へ。

A large island appears ahead after a gently rocking ride on a ferry boat from Niigata Port.

The word “island” may make a tropical island spring to mind,
but this grand island is on the more temperate Japan Sea.

Even so, Sado will provide you with a vividly colorful time
that is just as splendid as those on southern islands.

Feel the warmth of the unique townscape and the unique culture fostered
by the lives of the people there.

There are many emigrants from overseas who were attracted by this place.
They also create a new culture and add fresh ideas to this historic island.

How about visiting a side of Sado that you’ve never known,
where history’s traditions and different cultures blend so beautifully together?

ONE-DAY TRIPPER

また帰りたくなる、佐渡。 爽やかな風を感じる春の島旅。



日本海に浮かぶ大きな島、佐渡ヶ島。
海の幸はもちろん、豊かな自然が育む多彩な味覚も豊富で
独特の歴史や地形が織りなす風景の美しさも、この島を語る上では欠かせない。
心地よい風に吹かれながら巡る、1泊2日の島旅へ出かけてみませんか？

Sado makes you feel like you want to come back.
Take a trip in the island in the springtime to feel the refreshing breeze.

A big island in the Japan Sea, Sado Island.
It is blessed with an abundance of both seafood and the land's produce grown in the rich soil.
The unique history and beauty of the landscape are also indispensable when talking about the island.
How about going on a two-day-one-night trip where you can travel around the island feeling the comforting breeze?



DAY 1 11:30

01 海が一望できるカフェで滋味あふれる料理に舌鼓。 Taste the goodness of the island at a café where there is a wide view of the ocean.

真野湾を見渡せる海岸に位置する絶好のロケーション。“島風味”が店名の由来だけあり、季節の野菜やフルーツといったメイド・イン・佐渡の旬の食材を使用。佐渡の恵みが詰まった食材を使い、「季節のライ麦オープンサンドセット」(1,500円)などの心踊る美しい料理でサップしてくれる。天気の良い日は、そよ風が吹き抜けるテラス席で味わうのも格別！

The café is sited at the best location on the seashore where there is a sweeping view of Mano Bay. As the name *Shimafumi* (meaning island's taste) indicates, the restaurant uses ingredients from Sado such as seasonal fruits and vegetables. It serves appetizing and beautiful dishes such as *Seasonal rye bread open-face sandwich* [1,500 yen] using ingredients full of blessings from Sado. It is a special experience to taste them at a terrace seat where you can feel the breeze on a fine day.

しまふうみ Shimafumi

〒新潟県佐渡市大小105-4 105-4, Daisho, Sado, Niigata
☎ 0259-55-4545
🕒 9:30～17:00
🌧 水 Wednesday
🌐 www.primosado.jp/shimafumi.html



カップはビールを注ぐと
クリーミーな泡に！
お酒好きから大人気。



DAY 1 15:00

02 佐渡の風土が織り成した美しい器に触れる。 Touch beautiful dishware created by the natural features of Sado.

200年の歴史を誇る無名異焼の窯元。佐渡金銀山から産出する酸化鉄を多く含んだ土を高温で焼成し、さらに釉薬は自然の石や木灰をメインに調合。堅牢性に優れ、見るも美しい器が焼き上がる。また、窯元では陶芸体験も実施。実際にろくろを回し作った自分だけの陶器を、旅の思い出に。

A pottery of Mumyoiyaki, which has 200 years of history. Soil rich in iron oxide produced in Sado gold and silver mines is fired at a high temperature, and the glazes are mainly derived from natural minerals and wood ash. It creates durable and visually beautiful dishes. The pottery studio also provides a pottery experience. How about creating your own original earthenware on a turning pottery wheel to bring it back home as a memory of the trip?

玉堂窯元 Gyokudokamamoto

〒新潟県佐渡市窪田122-1

122-1, Kubota, Sado, Niigata

☎ 0259-52-3222

🕒 8:30～17:30

🌧 無休 (12月から2月までは日曜定休)

🕒 Open throughout the year (Closed on Sunday from December to February)

🌐 www.gyokudou.com



DAY 1 18:00

03 相川の下町にひっそりと佇む路地裏の名店。 A back alley restaurant, well-known for its quality, silently standing in a low-lying area of Aikawa.

下町情緒が残る相川に店を構えて31年。店内の窓明りが漏れる暗闇の路地裏とは打って変わり、一歩足を入れるとお客でいっぱいあふれる焼き鳥屋。大ぶりの焼き鳥を炭火で丁寧に焼き、揃える日本酒は顔の見える地元の酒蔵のみ。物腰柔らかな店主・福岡正治氏の人柄も相まって、県外からも多くのファンが足繁く通う。カウンターだけの店内はジャズが流れ、店主と佐渡談義に花を咲かせながらゆっくりと食事ができる。

The restaurant was established 31 years ago, in an area with a *shitamachi* (unpretentious, working-class) vibe and a strong sense of community that still remains to this day. In contrast to the total darkness of the alley, lit only by the light from shop windows, inside the *yakitori* restaurant is full of customers and warmth. Large pieces of skewered chicken are carefully grilled over a charcoal fire. The *sake* served here is only from local sake breweries that the shop's master knows personally. Along with the gentle personality of the owner Masaharu Fukushima, there are many fans who frequently visit this place from the neighborhood and even from outside Niigata prefecture. There are only counter seats, and jazz music is played. Enjoy the food in a relaxed atmosphere while talking about Sado with the owner.

金福 Kinpuku

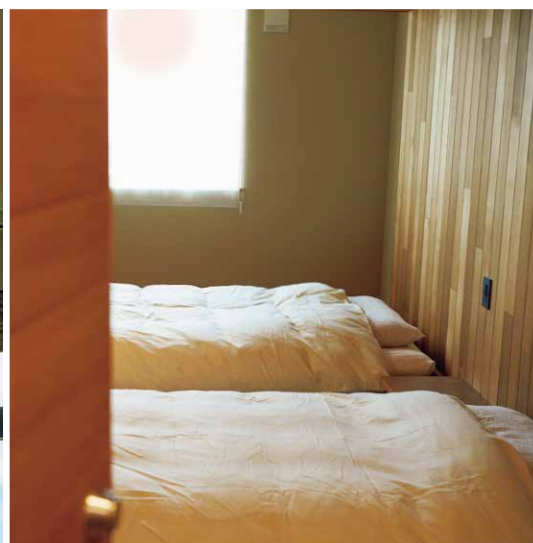
〒新潟県佐渡市相川2-9 2-9, Aikawa, Sado, Niigata

☎ 0259-74-3934 (予約不可) (No reservations accepted)

🕒 17:00～23:00

🌧 日 Sunday





DAY 1 20:00

04 島のエッセンスを1つにして心地よいひと時を提案。

How about spending some time relaxing amid the very essence of Sado Island?

真野湾の目の前に位置する、開放感あふれるゲストハウス。新潟の「眠家」がセレクトした贅沢な寝具が置かれ、尾崎邦彰氏による予約制レストラン、定期的にヨガ教室などが開催されるフリースペースを併設。美意識を高めながら美味しい食事を味わい、そして心地よい眠りにつくという、佐渡島ならではの特別なひと時を提案する。

A guest house with a sense of spaciousness in front of Mano Bay. The inn features luxurious beds selected by **minka** in Niigata, a restaurant run by the reservation system of Kuniaki Ozaki, and a free space where yoga workshops and other events are regularly held. It offers a special time experienced only in Sado, where you can taste delicious food that enhances the island's natural beauty and have a comfortable sleep.

ゲスト ヴィラ オンザ美ー Guest Villa on the Bi-ichi

- 新潟県佐渡市河原田諏訪町207-76
207-76, Kawaharadasuwa-machi, Sado, Niigata
- 全5室 9,000円~/1泊2名
5 rooms, 9,000 yen-/night, 2 persons/room
- bi-ichi.com



大きな窓から
真野湾が一望できる
美しい景色は必見。

DAY 2 08:00

05 こだわりの詰まった食べ応えあるパンが勢揃い。

Carefully made hearty breads are exhibited.

佐渡に移住したNY出身のマーカス氏と奥様が営むベーカリー。地元の酒蔵から取り寄せた酒粕、発酵したハマナスの花びらといった、季節ごとの自家製天然酵母で焼き上げたパンはふっくらとして食べ応えも十分。特にグランドの塩を練り込み、熟成してから作るという「クロワッサン」(250円)は売り切れ必至の人気メニュー。

Originally from New York, Mr. Marcus runs this bakery with his wife, Sake lees from a local sake brewery, fermented rugosa rose petals, etc. are used as home-made seasonal natural yeast to bake the springy and hearty breads. The Croissant (250 yen) kneaded with salt from Guérande and baked after it's matured is an especially popular menu item that is sold out every day.

ティー アンド エム ブレッド デリバリー サド アイランド

T&M Bread Delivery SADO Island

新潟県佐渡市羽茂本郷634-2 634-2, Hamochihongo, Sado, Niigata

090-3064-2880

7:30~18:00(パンが無くなり次第終了)

[Closed when the Bread is sold out.]

日~木(盆と正月、連休は営業)

Sunday to Thursday(Open during the Bon Festival holidays,

the New Year holidays, and other consecutive holidays)

tm-delivery.com



店主のマーカス氏と奥様の智子氏。お二人の楽しいやりとりを聞きながら、パンを選ぶひと時も面白い。

Mr. Marcus, the owner, and his wife, Tomoko.

It's fun to pick out bread while listening to their conversation.



DAY 2 12:30

06 佐渡の味覚が存分に味わえる隠れ家レストラン。

A hideaway restaurant where you can taste flavors from Sado to their fullest.

海外でもシェフとして活躍した尾崎邦彰氏が手がける1日2組限定のレストラン。竹林が生い茂る細道を抜けると現れる築110年の古民家を改装し、メニューはどれも佐渡の食材をふんだんに。水揚げされたばかりの海の幸、採れたての山の幸を使ったフレンチを、まるで尾崎氏の自宅に招かれたようなリラックスした気分の中で味わえる。

A restaurant which serves only 2 groups a day, run by Kuniaki Ozaki, who has also worked as a chef overseas. A renovated 110-year-old house, which sits at the end of a narrow path surrounded by bamboo forest, where menu items full of ingredients from Sado are served. Freshly landed seafood and fresh ingredients from the land are used in the French dishes served at the restaurant, where you can relax as if you were invited to Mr. Ozaki's house.

レストラン 清助 Restaurant Seisuke

新潟県佐渡市湯端398

398, Katatabata, Sado, Niigata

0259-27-6850

昼と夜の2部制

Daytime and evening (reservation required)

不定休 No scheduled holidays



奥にあるオープンキッチンで腕をふるう。ランチコース「3,500円〜」、ディナーコース「6,000円〜」で、1グループ8名までの完全予約。

The delicious dishes are made in the open kitchen at the end of the dining room. Lunch course 3,500 yen-, Dinner course 6,000 yen-, up to 8 people in a group at a time. Reservation required.





キウイ・モモ・パイン。
3種類のフルーツで
程よい甘さを演出。

07 希少な地鶏タマゴを使った
究極のロールケーキ。

A supreme roll
using the rare eggs of local chickens.

創業1808年の老舗菓子店が「佐渡らしい至高の洋菓子」と生み出した「フルーツロールケーキ」(1,296円)。地元の人でも滅多に食べられないという希少な「佐渡地鶏ひげ」のタマゴを使い、生地にコクと風味が感じられる一品に。キメの細かな生クリームとも好相性。

Fruit roll cake [1,296 yen] created as a specialty cake made only in Sado by a confectionery shop established in 1808. Eggs from Sado's local brand of chickens, very rare eggs even for local people, are used to make this rich and flavorful cake. Finely whipped cream goes well with it.

お菓子処 しまや

Okashidokoro Shimaya

〒新潟県佐渡市沢根五十里989-1

989-1, Sawanekari, Sado, Niigata

☎ 0259-52-6166

🕒 8:00~17:00

🏠 無休

🕒 Open throughout the year

📧 shimaya-sawanedango.co.jp

08 果樹園メイドのジュースは
旬のリンゴを搾りたて!

Juice made in an orchard
using fresh seasonal apples!

佐渡を代表するリンゴの産地、西三川の果樹園が作るジュース「さどの小さなりんご村から」(各648円)。濃厚な風味が口いっぱいに広がる“サンふじ”、爽やかな酸味と甘みが味わえる“シナノゴールド”など、品種によって味わいはそれぞれ、いずれも搾りたてを瓶詰めする。

Juice made by an orchard in Nishimikawa, an apple-producing center in Sado, named Sado no chitsana ringo mura kara (from a small village of apples) [648yen each]. The flavor varies according to the variety used, such as the rich and robust Sanfuji and the sweetness with fresh sourness of Shinano-gold. They bottle the juice just as it's freshly squeezed.

さかや農園

Sakayanoen

〒新潟県佐渡市田切須47

47, Tagirisu, Sado, Niigata

☎ 0259-58-2528

🕒 要問い合わせ Please ask.

🏠 不定休 No scheduled holidays

※ジュースはいずれも売り切れの場合あり

*Each kind of juice may be sold out.

洋梨のル・レクチュエを
使った搾りたて
ジュースも大人気!!



FEATURE
美味しく幸せ♡
島の恵みをお持ち帰り。

雄大な海と山に囲まれた佐渡には、美味しいものがいっぱい!
豊かな自然環境が育んだ多彩な素材を生かして
島の人たちが愛情込めて作り上げたスイーツやハム、チーズなどは
どこか温かみを感じさせる、ほっこりした美味しさ。
ひと口味わえば佐渡の笑顔を思い出す、そんな旅の思い出に。

Deliciousness brings happiness♡
Bring home the blessings of the island.

There are many delicious things in Sado, surrounded by the grandeur of the ocean and mountains! Various ingredients nurtured by the rich natural environment are utilized by islanders to make sweets, ham, cheese, and other things with affection. They taste delicious and give warm feelings. A bite of them reminds us of the smiles in Sado. How about bringing them home?

10 潮の香りがクセになる
佐渡のソウルフード。

A "soul food" of Sado
with the addictive flavor of the sea

佐渡の海藻“えご草”を煮詰めて練り、冷やしてゼリー状に固めた「巻いごねり」(216円)。ところんのように細く切り、ネギ・生姜などの薬味をトッピングして醤油や酢味噌で味わうのが地元流。弾力のある歯ごたえが特徴の角切りにした「角いごねり」(432円)も人気。

Makiigoneri [216 yen] is a local sea vegetable, Egogusa boiled down, kneaded, and cooled into jelly-like plates. In this region, it is usually served cut thin like noodles, topped with condiments like Welsh onion and ginger, and dressed with soy sauce or vinegared miso. You can enjoy its springy texture with Kakuigoneri [432 yen], igoneri cut into cubes.

昭和初期の
創業当時から
変わらず手作り。

佐渡の園 丸中商店

Sadenokuni Marunakashoten

〒新潟県佐渡市泉1345

1345, Izumi, Sado, Niigata

☎ 0259-63-4770

🕒 8:00~17:00(日曜9:00~) [9:00 - on Sunday]

🏠 無休 Open throughout the year

📧 www.sado-marunaka.net



佐渡市に咲く花である
トビシマカンゾウが
パッケージのモチーフ。

09 新鮮な佐渡ミルクを熟成チーズにアレンジ。

Mature cheese made from fresh milk produced in Sado.

雄大な日本海に面した山間の牧場にて、丁寧に育てられた牛から搾った新鮮な佐渡ミルクを原料とするゴーダチーズ「農場ゴーダ」(1,260円)。3カ月間熟成させることでクセが少なくマイルドな香りに。お酒のアテだけでなく、サンドイッチやピザなどのトッピングにも最適。

Fresh milk from cows raised with care at a ranch in the mountains facing the grand Japan Sea is used for the Gouda cheese Nojo Gouda [1,260 yen]. By maturing it for 3 months, it has a mild aroma with little peculiar taste. It is suitable not only as a snack to pair with a drink, but also as a sandwich or pizza topping.

佐渡乳業

Sadonyugyo

〒新潟県佐渡市中興122-1

122-1, Nakaoku, Sado, Niigata

☎ 0259-63-3151

🕒 10:00~16:00

🏠 無休 Open throughout the year

📧 sadonyugyo.com

12 地産地消を体現する濃厚でまろやかなチーズケーキ。

Rich and mild cheese cake made from local ingredients.

「佐渡の素晴らしい食材を知って欲しい」と、店主の本間清二氏の想いが詰まった「島チーズ」(864円)。原料となる牛乳、カマンベールチーズ、クリームチーズはすべて佐渡産。香り高く濃厚ながら、まろやかでさっぱりとした風味はスイーツとしてだけでなく、お酒のつまみにも。

Shima-cheese [864 yen] is made from owner Seiji Honma's passion for introducing people to the incredible ingredients of Sado. All of the ingredients, milk, Camembert cheese, and cream cheese, are produced in Sado. The flavor is robust and aromatic, white still mild and fresh and it is good not only as a sweet, but also as a side dish to go with a drink.

プチドール

Petit Dore

〒新潟県佐渡市河原田諏訪町182-8

182-8, Kawaharadasuwa-machi, Sado, Niigata

☎ 0259-57-2288

🕒 8:00~19:00

🏠 無休 Open throughout the year

📧 park20.wakwak.com/~petit.dore/

地元の名産・おけさ柿の
干柿が入ったものと
プレーンの2種類を用意。



11 ヨーロッパで数々の受賞歴もある珠玉のサラミ。

A gem of a salami,
which has won a number of awards in Europe.

ドイツの国家資格・ゲゼレを持つ渡辺省吾氏によるソーセージ工房のサラミ。「スモークたまろサラミ」(1,543円)はあらびきスモークの生タイプで、一方の「貴腐サラミ」(1,296円)は白カビをまとった香り高い一品。ともにワイングラス片手に味わいたい芳醇な風味。

Salami from a sausage maker run by Shogo Watanabe, who has a German national certification as a meat craftsman. Smoked tamaroto salami [1,543 yen] is a rare coarse-ground smoked type. Kifusarami [1,296 yen] is an aromatic product with a natural white mold on the outside. Enjoy their rich flavor with a glass of wine.

へんじんもっこ

Henjinmokka

〒新潟県佐渡市新穂大野1184-1

1184-1, Niibo-ono, Sado, Niigata

☎ 0259-22-2204

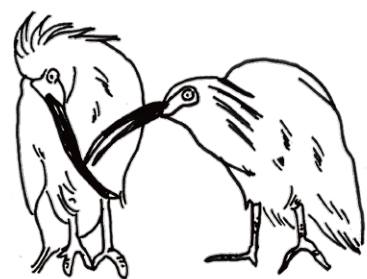
🕒 9:00~17:00

🏠 無休 Open throughout the year

📧 www.rakuten.co.jp/mokka

MAP

佐渡の見どころ満載！ MAP&掲載スポットリスト



Check out the best views of Sado!
Map and list of spots appearing in this issue

佐渡へのアクセス Access to Sado

新潟空港より

新潟空港から新潟駅まで、新潟交通のリムジンバスで約25分。
新潟駅から新潟港までは新潟交通バスの佐渡汽船線で約20分。
空港から港へ直行のバスはなく、タクシー利用で約30~40分。
新潟港から佐渡汽船で両津港までフェリー利用で約2時間30分、ジェットfoil利用で約1時間5分。

Peachのフライトスケジュールは <http://www.flypeach.com> をチェック!

From Niigata Airport

About 25 minutes by Niigata Kotsu limousine bus from Niigata Airport to Niigata Station.
About 20 minutes by Niigata Kotsu Bus's Sadokisen line from Niigata Station to Niigata Port.
There is no direct bus from the airport to the port. About 30 - 40 minutes by taxi.
From Niigata Port to Ryotsu Port, about 2 hours and 30 minutes by Sadokisen ferry and about 1 hour and 5 minutes by Sadokisen hydrofoil.

For flight schedule of Peach (APJ), check! <http://www.flypeach.com>

ONE-DAY TRIPPER

- 01** **しまふうみ**
Shimafumi
新潟県佐渡市大105-4
105-4, Daisho, Sado, Niigata
- 02** **玉堂薫元**
Gyokudokamoto
新潟県佐渡市窪田122-1
122-1, Kubota, Sado, Niigata
- 03** **金福**
Kinpuku
新潟県佐渡市相川122-9
2-9, Aikawa, Sado, Niigata
- 04** **ゲスト ヴィラ オン ザ 美ー**
Guest Villa on the Bi-ichi
新潟県佐渡市河原田諏訪町207-76
207-76, Kawaharadasuwa-machi, Sado, Niigata
- 05** **ティー アンド エム ブレッド デリバリー サド アイランド**
T&M Bread Delivery SADO Island
新潟県佐渡市羽茂本郷634-2
634-2, Hamochihongo, Sado, Niigata
- 06** **レストラン清助**
Restaurant Seisuke
新潟県佐渡市湯輪398
398, Katabata, Sado, Niigata

FEATURE

- 07** **お菓子処 しまや**
Okashidokoro Shimaya
新潟県佐渡市沢根五十里989-1
989-1, Sawaneikari, Sado, Niigata
- 08** **さかや農園**
Sakayanoen
新潟県佐渡市田切須47
47, Tagirisu, Sado, Niigata
- 09** **佐渡乳業**
Sadonyugyo
新潟県佐渡市中興122-1
122-1, Nakaoku, Sado, Niigata
- 10** **佐渡の國 丸中商店**
Sadonokuni Marunakashoten
新潟県佐渡市泉1345
1345, Izumi, Sado, Niigata
- 11** **へんじんもっこ**
Henjinmokka
新潟県佐渡市新穂大野1184-1
1184-1, Niibo-ono, Sado, Niigata
- 12** **プチドール**
Petit Dore
新潟県佐渡市河原田諏訪町182-8
182-8, Kawaharadasuwa-machi, Sado, Niigata

PEACH LIVE WEB で詳細をチェック! For details, check out PEACH LIVE WEB! www.peachlive.net



Sado City



【北沢浮遊選鉱場】
コンクリートと緑が生み出す不思議な風景。
採掘された鉱石を選鉱して金を製錬していた、東洋一のスケールを誇ったという施設跡。観光シーズンは夜間のライトアップがあり、幻想的な姿が浮かび上がる。

【Kitazawa Flotation Plant】
A wonderful scene created by concrete and greenery.
Mined gold ores were smelted at this facility, which once boasted the largest scale gold refinery in Asia. The ruins are lit up at night during the tourist seasons, creating a fantastically spectral appearance.



【宿根木地区】
江戸時代の風景が色濃く残るレトロな街並み。
中世から明治時代初期まで栄えた港町で、船乗りや船大工などが多く住んでいた当時の街並みが色濃く残る。車も通れない細い路地が多いので、歩いて散策を。

【Shukunegi area】
Scenery from the Edo period still remains in the retro townscape.

This is a port town that flourished from the medieval period to the Meiji era. It still keeps the classic appearance of the town where many sailors and shipwrights lived. Since the alleys are too narrow for cars, enjoy strolling through on foot.



PEOPLE

ローカルが教える佐渡自慢！ お気に入りスポット＆名物料理。

この地に魅せられた海外からの移住者や、代々続く酒蔵の女性蔵元など
佐渡愛にあふれ、その魅力を発信する人々が
とっておきの場所や自慢したいことなどをアピール！
ローカル目線で選んだディープなスポットをご案内します。

The pride of Sado locals! Favorite spots and noted foods.

We asked people who love Sado and want to share their inside information about the best places in their town, including such locals as emigrants from overseas who were attracted by this place from afar and a female sake brewery owner. We are pleased to introduce these select spots uncovered by the discerning eyes of locals.

PERSONAL INFO



MARCUS SOTO & TOMOKO YAMASAKI
マーカス・ソトさん / 山崎ともこさん夫妻

「T&M Bread ベーカリー」オーナー、ミュージシャン、コーディネーター。30年前、アース・セレブレーションをきっかけに出会った佐渡に魅せられて移住を決意。常に自然体でいられるスタイルを目指している。

The owners of **T&M Bread Bakery**, musicians, and coordinators. Fascinated by Sado since their first visit for the **Earth Celebration** 30 years ago, they eventually decided to live here. They aim to live just the way they are.



RUMIKO OBATA
尾畑 留美子 さん

「真野鶴」5代目蔵元。1995年、実家である尾畑酒造の後は継ぎ、2014年より佐渡の農校を酒蔵に再生させた「学校蔵プロジェクト」に取り組み。2017年5月「Forbes Japan」の「ローカルイノベーター55人」にも選ばれている。

The fifth owner of Manotsuru brewery. Inheriting Obata brewery from her family in 1995, she's involved in "School to Sake Cellar Project" to regenerate a closed school since 2014. Selected as one of "55 local innovators" in Forbes Japan's May 2017 issue.



MAYUKO TAKANO
高野 真柚子 さん

船旅と佐渡島の魅力を発信する佐渡汽船(株)のPR推進室所属。船会社だからこそのサウンドメディアの運用や情報発信に注力している。スイーツには目がないアイスクリュームマニア。

She is on the staff of the PR Promotion Section of Sado Steam Ship Co., Ltd, which delivers the allures of sailing and Sado Island through their own media and official blog. She has a sweet tooth and a mania for ice cream.

Q.1

佐渡でよく立ち寄るスポットは？

Where is a spot you often stop by in Sado?

新穂田野沢にある「蕎麦 茂左衛門」は、隠れ家的なスポット。十割蕎麦が特徴で、私のオススメは、旬の魚や野菜を盛り込んだ蕎麦会席のコースです。おしゃれな古民家といった風な、素敵な店内の雰囲気も気に入っています。

Soba Shigezaemon in Niibotosawa is a restaurant that's like a hideaway. Its specialty is 100% buckwheat noodles. I recommend the **Soba Kaiseki** course, which includes seasonal fish and vegetables. I also like its interior. It's like a sophisticated antique house.



「国仲平野の田園地帯」は、大佐渡山脈と小佐渡山脈に囲まれており、電線もなく最高の見晴らし。爽やかな風に吹かれて稲穂の芳しい香りを楽しめます。さらに運が良ければ朱鷺にも出会えるかも、という佐渡ならではの場所です。

The fields of **Kuninaka Plain**, surrounded by Osado and Kosado Mountains, have a superb view without any utility poles or electric wires in the way. You can enjoy the fragrant aroma of rice growing while feeling a refreshing breeze. In addition, you may find a Japanese crested ibis if you're lucky.

佐渡乳業の「みるく・ぼっと」でしか食べられないカマンベールソフトクリームが大好きで、佐渡産ミルクを使用した濃厚さと後から滲み出てくるチーズの塩味が感動！販売所の壁を背景にソフトクリームの写真を撮るのがオススメ。

I love **Camembert soft-serve ice cream** sold only at **Milk Pot** run by Sadonyugyo. The rich taste of milk followed by the saltiness of cheese is fascinating! Take a photo with the ice cream before the shop's iconic wall.

Q.2

「これだけは言いたい！」 と言うあなたの佐渡自慢は？

What do you want to boast about Sado? What's a thing from Sado that makes you think, "I can't leave without saying this!"?

佐渡の自然は雄大。時には勇気づけてくれたり、優しく包んでくれたり、今の自分をそのまま、まるごと受けとめてくれます。食については魚貝、野菜、米、天然きのこ、日本酒が本当に美味しい！これだけで、もう人生幸せ。

The grand nature of Sado accepts us anytime. It sometimes encourages us and sometimes gently embraces us. With regard to food, seafood, vegetables, rice, wild mushrooms, and sake are all really good! That's all we really need to be happy.

佐渡丸ごと！リンゴとミカンの両方が栽培される自然環境の豊かさ、貴族文化、江戸文化、上方文化が流れた歴史の深さ、能や鬼太鼓といった多様な文化など「日本の縮図」とも言われるこの島は、濃縮された日本のエッセンスが味わえます。

The whole island of Sado! The richness of nature where both apples and oranges grow, the depth of history where cultures of nobles, Edo, and Kyoto were mixed, traditional arts like Noh and drums. The primary essences of Japan are here.

「充実した旅行ができる！」こと。実は佐渡は大きくて、1日では回りきれないくらい。たらい舟やダイビング、金山やお寺、お寿司屋さんにおしゃれカフェなど体験したいことがたくさん！こんなに選択肢がある島はそうないと思います。

"Fulfilled trip!" Sado Island may look small, but one day is not enough to look around. Tub-boats, scuba diving, the gold mine, the temples, sushi restaurants, fashionable cafés and more! There are many options to experience in one island.



Q.3

お友達を案内したい佐渡のお気に入りスポットは？

What is your favorite spot in Sado that you like to bring friends to?

小木にある「城山公園」を、私たちは勝手に佐渡のセントラルパークと呼んでいます。山の上の公園はとても静かでそこでピクニックや散歩、昼寝をしたりして過ごします。佐渡では桜の名所としても有名で、春の風景もとても素晴らしいですよ。

We call **Shiroyama Park** in Ogi "Central Park of Ogi". The park on top of the mountain is very calm, and we enjoy picnicking, walking, and having a nap there. It is also famous for cherry blossoms in springtime.

佐渡には5つの酒蔵があり酒どころとしても有名。「真野鶴」の蔵、「尾畑酒造」は年中無休で酒蔵見学が可能です。麹の香りに包まれながらお酒の試飲を楽しめます。手前味噌ですが、ぜひ佐渡の日本酒の味を味わっていただきたいです！

Sado is famous as a center of sake production with 5 sake breweries. You can observe the Manotsuru and Obata sake breweries and enjoy a tasting throughout the year. Please try the sake of Sado!



佐渡島にはウサギがたくさんいるのですが、「長谷寺(ちょうこくじ)」には修行を受けた特別な「草取りウサギ」がいて、境内の草を食べる様子を間近で見ることができます。動物が大好きで、訪れると癒されます。「ウサギ観音」にも注目！

There are many rabbits in Sado Island. In **Chokokuji Temple**, there are especially trained "weeding rabbits". You can observe them eating weeds. I love animals, and I feel renewed when I visit there. There is a "Rabbit Kannon" statue, too!

PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE

ONE DAY TRIPPER ONE MORE

全身を使って自然に触れられる
佐渡のアクティビティを体感!!

いにしえより手付かずの大自然があらゆる場所で今も残る佐渡島。その豊かな風土を活かしたここでしか味わえないアクティビティに魅了され、全国からアウトドア好きが佐渡に集まっている。中でも、青い海の上を進むシーカヤック、日本でも珍しい巨大な天然杉を目指すトレッキングが大人気。その道のプロであるインストラクターが、密になってレクチャーしてくれるので初心者でも安心。食やカルチャーだけでなく、全身を使って体感できる佐渡のコンテンツが旅をより楽しいものに。

Feel the blessings of nature throughout your whole body. Get active in Sado's great outdoors!

Mother Nature remains wild and free throughout Sado Island. It draws lovers of the outdoors from all over the country, attracted by the many activities that utilize such rich land. Popular activities include sea kayaking on the blue ocean and trekking to a huge wild cedar that is rare in Japan. It is closely led by a professional instructor, so beginners can join in and feel at ease. Not only food and culture, but also experiencing the terrain of Sado with your body makes the trip more enjoyable.



SEA KAYAK

青く映し出された幻想的な洞窟を目指してレッツカヤック!!

Let's kayak to the illusionary cave appearing in the blue ocean!!!

小木の等浦で行われるシーカヤックは“青の洞窟”と呼ばれる竜王洞へ。太陽光が海底に反射して青く見える海をスイスイと漕ぐと洞窟に。実際に洞窟の中に入ることができ、光がほのかに差し込んで幻想的な景色が楽しめる。その後は虫谷か大間の入江へと向かってしばしの休憩。溶岩噴出によって生まれた古くからの地層を眺めながら、漁港へと戻る贅沢な3時間が堪能できる。

Sea kayaking at Oginokotoura goes to Ryuudo Cave, which is called "blue cave". Row a kayak on the sea that looks blue because of sunlight reflecting from the seabed towards the cave. You can enter the cave to enjoy the illusionary scene inside, dimly lit by the outside light. After that, go to Mushiya or Oma Port to take a rest. Enjoy the luxurious 3 hours to the fishing port while viewing the geological formation from ancient times created by lava blowouts.



TREKKING

雪や風の影響を受けて勇ましく成長した雄大な天然杉を見つけに。

Find the grand natural cedars that survived years of snow and wind.

日本三大天然杉の一つとして数えられる佐渡。大佐渡山脈を中心に自生した天然林が広がり、雪や風の影響を受けて複雑な形状を成した自然のままの姿に、1本1本が個性的で同じ形の木がなく、年月を積み重ねて勇ましく成長した天然杉を横にながらぬびりと歩くツアーに。原生林を見学する2種類のトレッキングに加え、気軽に参加できるハイキングコースも用意。

Sado is one of the three major natural cedar growing spots in Japan. There is a natural cedar forest around Osado Mountains. Their natural complex forms affected by snow and winter are observed. Stroll by the natural cedars strongly grown over a long period of time and have unique shapes. In addition to the two kinds of trekking to observe the virgin forest, there is a gentler hiking course that you can try casually.

佐渡島の新たな魅力が発見できるツアーは“エンジョイプラン”でお申し込みを!!

Book a tour from Enjoy Plans, where you can find a new allure of Sado Island.

ここでご紹介している「カヤック」、「トレッキング」のツアーは佐渡のスペシャリストがお届けする現地発着の特選プラン“エンジョイプラン”が企画。自然を活かしたアクティビティだけでなく、歴史や文化にも触れることのできる多彩なコンテンツも用意。お好みのプランを組み合わせるオリジナルツアーが楽しめたり、まだまだ知られていない佐渡の魅力を新発見したりと、旅の思い出をより色濃くしてくれる。

The kayak and trekking tours guided by Sado specialists introduced here are sold as one of Enjoy Plans tours that start and end on the island. These include not just activities in nature, but also explore areas of local history and culture. You can also create an original tour by combining existing plans. Enrich your memories of your trip by finding unknown attractions of Sado.

一般社団法人 佐渡観光交流機構

Sado Tourism Association

〒952-27-353 新潟県佐渡市両津湊353(佐渡汽船両津港ターミナル内)
353, Ryotsuminato, Sado, Niigata (within Sadokisen Ryotsu Port Terminal)
☎ 0259-27-5000
🌐 enjoysado.net

Kastane Shiny Days in SADO

佐渡の大自然に身をゆだねる 優雅なひと時を味わう女子旅へ。

アメリカンクラシックをベースに、大人っぽさがよりガーリーの世界観も両立する人気ブランド「Kastane」。同レーベルのスタッフが新潟港から船で島へと渡り、佐渡を代表する観光スポットや自然が感じられるアクティビティを体感。スローな時間が流れて笑いが絶えない、佐渡の魅力が詰まった女子旅をお届け!!



Kastane
名古屋店
加藤 真梨さん
MAKI KATO
instagram: @mari19k
WEAR: @mari0109



Kastane
ベースヤード原宿店
上杉 美穂さん
MIHO UESUGI
instagram: @uepooning
WEAR: @uepondonguri



Kastane
ベースヤード原宿店
中尾 崇子さん
TAKAKO NAKAO
instagram: @tappy1119
WEAR: @tappy1119

Immerse yourself in Sado's wonders of nature for an experience that you can feel throughout your body and soul. Go on a trip with your best friends to share a luxurious time by the sea.

Kastane is a popular fashion brand based on classic American style. It has a bit of a girly taste, but with an air of maturity. The staff from the label traveled from Niigata Port to Sado Island to experience its renowned tourist spots and activities in nature. Time feels slow, and hours never pass without smiles and laughs. Let's take a look at this girls' trip full of Sado's allures!



01 古き良きレトロな情景が今も残る入江の集落。

佐渡金山が栄えた17世紀を経て、北前船の寄港地として発達した小木海岸の集落。船大工が築いたレトロな街並みや100棟を超える板壁の建造物は、当時のまま今でも大切に保存。国の重要伝統的建造物群保存地区に指定されており、迷路のように入り組んだ路地を散歩するだけで同時にタイムスリップしたような感覚に。

A town on a small bay where good old retro scenes still remain.

After it prospered with gold mining at **Sado Gold Mine** in the 17th century, the town at **Ogi Coast** developed as a port of call for the Kitamaebune shipping route. The retro townscape and more than 100 buildings with wooden walls built by shipbuilders are carefully preserved just as they were at the time, and it is designated as one of the National Preservation Districts for Groups of Traditional Buildings. You might feel as if you had a time warp back to those days when you walk through these alleyways that are as complicated as a labyrinth.

宿根木 Shukunegi
新潟県佐渡市宿根木
Shukunegi, Sado, Niigata
0259-86-3200(南佐渡観光案内所)
(Minamisado Tourist Information)
自由 Freely accessible at all hours
shukunegi.com



02

ゆっくりと進む舟に揺られてのんびり♡
Relax on a slowly floating boat♡

小木海岸でアビサザエを獲るために考案されたたらい舟を、乗船体験できるようにアレンジされた佐渡島を代表するアクティビティ。船頭さんがエスコートしてくれ、水面をゆっくりと進むワクワク感が体感できるのはここならではの、透き通るような海を泳ぐ魚が目の前で見られるほか、実際に自分で漕げるのでぜひチャレンジを!!

A popular activity of Sado Island, sailing on a tub boat built for harvesting abalone and sazae snails. Escorted by a skipper, you can experience the excitement of slowly cruising along the water's surface. You can see swimming fish right through the clear seawater, and row the boat yourself. How about taking the challenge!!

矢島体験交流館のたらい舟
Tub-boat ride of Yajima Taiken Koryukan (experience & exchange centre)
新潟県佐渡市小木365-1
365-1, Ogi, Sado, Niigata
0259-86-2992
11月～3月は冬季休業
Closed from November to March



お茶目でキュートな船頭さんとの会話も楽しい!!

03

生い茂る天然杉に触れて身も心もリフレッシュ。
Refresh your mind and body
by touching lush natural Japanese cedar trees.

標高900m付近の天然杉が見られる周遊コース。遊歩道の入り口近くまで車で駆け、約650mの遊歩道沿いには「象牙杉」、「羽衣杉」と命名された巨大な枝を伸ばした杉が自生。強風と雪に影響されて奇形な形になり、中には樹齢300年を超えるものも。事前に佐渡観光交流機構に予約すると専門ガイドがエスコートしてくれる。

An excursion where you can see natural Japanese cedars at 900 meters above sea level. You can drive close to the entrance of this promenade by car. Along the approximately 650 m promenade, naturally grown Japanese cedars named "Ivory" and "Robe of feathers" spread their huge branches. They and their fellow cedars, including trees over 300-years-old, have been gnarled and shaped by strong winds and snow. A special guide can escort you if you make a reservation at the Sado Tourism Association.

大佐渡石名天然杉 Osado Ishina Natural Cedar Forest
新潟県佐渡市石名
Ishina, Sado, Niigata
0259-27-5000(佐渡観光交流機構 佐渡観光情報案内所)
(Sado Tourist Information Center, Sado Tourism Association)
自由 Free
遊歩道は11月中旬から5月下旬まで閉鎖
The promenade is closed from the middle of November to late May.





04

心地よい風を浴びながら味わう佐渡の味覚。
Taste the food of Sado while feeling a pleasant breeze.

“島風味”が店名の由来だけあり、地元の食材をふんだんに用いたフードやスイーツを提供するベーカリーカフェ。真野湾を一望できる海岸沿いのテラス席が人気で、心地よい風が受けられるうえ、美しいサンセットを眺めながらの食事は贅沢。ゲストハウスも併設しており、BBQセットがレンタルできるのでグループでの旅にもぴったり。

This restaurant's name, *Shimafumi*, means "island flavor," a fitting moniker for a bakery café which serves foods and sweets with an abundance of local ingredients. The terrace seats along the beach are popular with guests for their sweeping view of Mano Bay. You can enjoy a pleasant breeze and a sumptuous meal while watching a beautiful sunset. The owners also run a guest house where you can rent a BBQ set; a perfect option for a group trip.

しまふうみ Shimafumi

〒新潟県佐渡市大小105-4
105-4, Daisho, Sado, Niigata

☎ 0259-55-4545

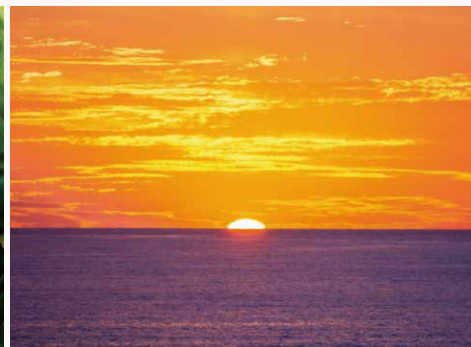
🕒 9:30~17:00(夕陽が沈むまでテラス席はオープン)

[The terrace seats are available until the sun sets.]

🗨️ 水 Wednesday

🌐 www.shimafumi.com

佐渡の新鮮な食材を
見るも美しい
フードの数々に料理!!



05

黄金の鳥たるゆえんの佐渡を代表する史跡。
A historic site that shows that Sado was an island of gold.

江戸時代から平成元年まで400年近く、金と銀が採掘された金銀山の史跡。江戸時代の手掘り坑道や明治以降の近代遺跡群がそのまま展示された坑道など、全4つのコースを用意。金山から車で7分ほどの場所にある“東洋一”と評された金銀抽出施設の跡地「北沢浮遊選鉱場跡」も歴史のロマンを感じさせる場所なのでぜひお立ち寄り!!

A historic site where gold and silver had been mined for around 400 years, from the Edo period to 1989. There are 4 courses where you can see the actual tunnels mined by hand during the Edo period, more modern remnants from during and after the Meiji era, and other historic sites. Also be sure to visit the **Kitazawa Flotation Plant**, which was once known as the best gold and silver extracting plant in Asia. It's a great place to feel the romance of history and it is only 7 minutes by car from the gold mine.

史跡 佐渡金山 Historic remnants of the Sado Gold Mine

〒新潟県佐渡市下相川1305(佐渡金山)

1305, Shimoakawa, Sado, Niigata (Sado gold mine)

佐渡市相川北沢町3-2(北沢浮遊選鉱場跡)

3-2, Aikawa Kitazawamachi, Sado, Niigata (Kitazawa Flotation Plant)

☎ 0259-74-2389

🕒 8:00~17:30(4月~10月), 8:30~17:00(11月~3月)

北沢浮遊選鉱場跡は入場自由

8:00 - 17:30 (April to October), 8:30 - 17:00 (November to March)

The Kitazawa Flotation Plant is freely accessible at all hours.

🗨️ 無休 Open throughout the year

🌐 www.sado-kinzan.com



純金の延べ棒を
片手で取り出す箱に
挑戦して下さい。



06

船旅ならではのゆっくりとした時間を満喫。
Enjoy the slow pace you can only experience on a trip at sea.

新潟港と佐渡島の両津港を結ぶ船。荒海を超高速で走行するジェットfoilも良いけど、時間に余裕があれば大型旅客船の「ときわ丸」に乗船するのがおすすめ。デッキのイスに座りながら海を眺めたり、甲板でウミネコにエサをあげたり、売店でアイスクリームを買ったりと、カーフェリーならではのゆっくりとした船の旅が味わえる。

A ship connecting Niigata Port and Sado Port. While a jetfoil that cruises through the seaway at an extremely high speed is also good, if you have time, it is recommended that you board the **Tokiwamaru**, a large passenger ship. You can enjoy the kind of slower-paced trip you can only get on a car ferry. Savor the simple pleasures like watching the ocean from a chair on the deck, feeding sea gulls, and buying ice cream at a kiosk.

佐渡汽船のときわ丸 Tokiwamaru of Sado Steam Ship Co., Ltd.

〒新潟県佐渡市両津港353(本社)

353, Ryotsuminato, Sado, Niigata (Head Office)

新潟市中央区万代島9-1(新潟事務所)

9-1, Bandajima, Chuo-ku, Niigata, Niigata (Niigata Office)

☎ 0570-200310

🌐 www.sadokisen.co.jp



ポップなイラストを描いた
オリジナルグッズの
オシャレなバッグを発見!!



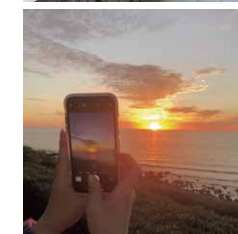
カスターネのスタッフ3人が佐渡島を旅した感想を、スマホで撮影した思い出の写真とともにご紹介!!

We introduce the impressions of the staff from Kastane while traveling Sado Island, along with the pictures they took with their smartphones!



Kastane
名古屋店
加藤 真梨さん
MAKI KATO

「佐渡島だからこそ美しい自然がたくさん感じられ、身も心もリフレッシュできた旅でした。また足を運びたいと思える場所です」



I could really feel the beauty of nature that is unique to Sado Island. It was a trip that refreshed my mind and body. I want to visit this place again in the future.



Kastane
ベースヤード原宿店
上杉 美穂さん
MIHO UESUGI

「素晴らしい景色、美味しいごはん、温かい人々。すべてが最高の出会いになりました。旅好きな人に参考にして頂きたいです♪」

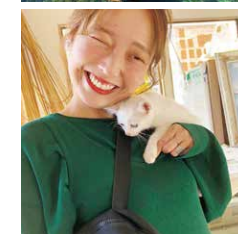


Splendid scenery, yummy food, warm people. All of them were wonderful encounters. I hope travelers refer to this information.



Kastane
ベースヤード原宿店
中尾 崇子さん
TAKAKO NAKAO

「佐渡島旅行は初の体験。都会から少し離れただけで、暖かい可並みと美味しいごはんに触れられて、最高の思い出になりました!!」



It was my first visit to Sado Island. Only a short way away from the city and I was touched by warm townscapes and delicious food. It became one of my best memories!

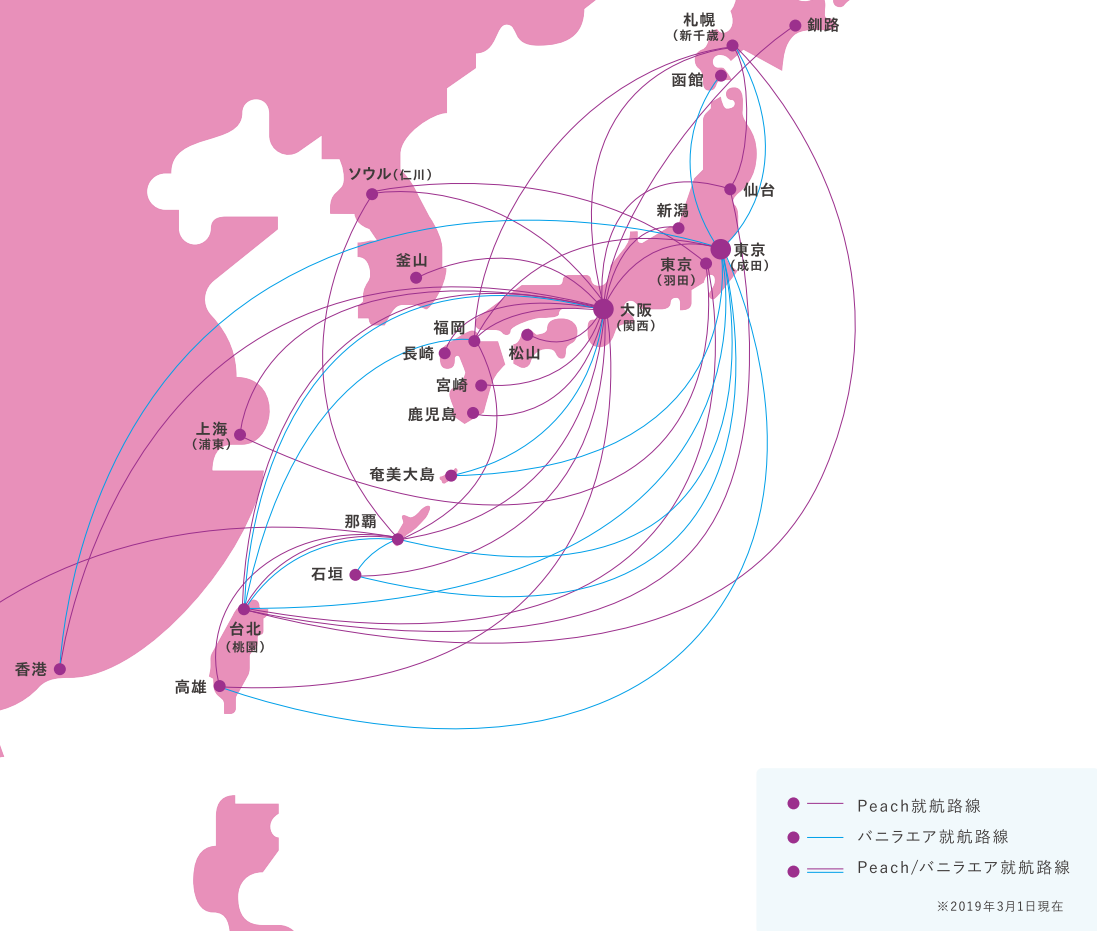


2019年、Peachとバニラエアは「ひとつ」になります。

バニラエアを仲間に迎えるPeachは、
アジアの空にさらにネットワークを拡げ、

より鮮やかな「日本とアジアのかけ橋」を描き続けてまいります！

ROUTE MAP



新潟就航1周年OOKINI!

OSAKA 大阪[関西]

NIIGATA 新潟

片道4,190円~

搭乗期間:2019年1月10日~2019年3月30日

関西国際空港 → 新潟空港		
便名	出発	到着
MM143	11:25	12:30

新潟空港 → 関西国際空港		
便名	出発	到着
MM144	13:05	14:40

搭乗期間:2019年3月31日~2019年8月31日

関西国際空港 → 新潟空港		
便名	出発	到着
MM143	11:25	12:35

新潟空港 → 関西国際空港		
便名	出発	到着
MM144	13:15	14:40

スケジュールは予告なく変更となる場合があります。

上記運賃は1席あたりのシンプルチケット運賃です。支払手数料、空港使用料等が別途必要となります。手荷物のお預け、座席指定には別途料金がかかります。コンタクトセンター、空港カウンターにてご購入の場合、別途予約手数料がかかります。運賃額・ご利用条件は予告なく変更および追加設定する場合がございます。関係当局の認可を前提としています。

もっと満喫

新潟県の魅力をご紹介します♪

01 瀬波

夕映え温泉とグルメ



02 月岡

エメラルドグリーンで美肌に



03 新潟市内

市内で新潟グルメを堪能!



04 弥彦・岩室

新潟県屈指のパワースポット



05 佐渡

歴史あるフォトジェニックな町並み



新潟県の温泉&グルメ旅はこちら



各地へは、新潟空港からバスが便利♪

CEO MESSAGE



Peach Aviation株式会社
代表取締役 CEO
SHINICHI INOUE
井上 慎一

唐突ですが、皆さん日本で一番高い山が富士山であることはご存知ですよね? では、日本で一番大きな離島はどこかご存知でしょうか? Peachが新潟に就航してから、約1年が経ちますが、その新潟に最近旅慣れた外国人の旅行者の方など、多くの人を惹きつけている島があります。それが日本最大の離島、佐渡島です。佐渡の金山での砂金採りや、日本の有名なアニメ映画に登場したたらい舟などのコンテンツが、日本通の海外の方々を中心に多くの人々を魅了しているようです。

新潟にはエリアごとの方言が7つも存在すると言われていますが、佐渡島では不思議なことに関西訛りの方言が話されているのはご存知でしたか? 諸説あるようですが、佐渡は江戸中期から明治の時代まで運航していた北前船の寄港地であったため、関西圏との交流が盛んであったことがその理由のようです。

東京23区の1.5倍の広さがあり、その面積に比例する魅力が詰まっているだけでなく、なんと関西訛りの方言まで体感できてしまう佐渡。ぜひ、一度その不思議な魅力に触れてみてはいかがでしょうか。

I think you know that the highest mountain in Japan is Mt. Fuji. However, do you know the largest island among the remote islands of Japan (not counting the main islands)? There is a land in Niigata which attracts many tourists, both Japanese and from overseas, where Peach has launched its service about a year ago. That is the largest remote island in Japan, Sado. Finding gold flakes at Sado gold mine, riding tub-boats that have appeared in a famous Japanese anime movie, and other delights seem to captivate many people including connoisseurs of Japanese culture from foreign countries.

It is said there are as many as seven dialects in Niigata. Strangely, a dialect similar to that of the Kansai Region is spoken in Sado Island. One of the theories which explains that is the trade ship called Kitamaebune, which was in service from the middle Edo period to the Meiji era. There was a close exchange between the Kansai Region and a port of call, Sado.

The island is 1.5 times as large as the 23 wards of Tokyo. It is just as full of allures in proportion to its area, and you can even hear the Kansai dialect. How about taking a trip to experience Sado's wonderful charms?

COVER PHOTOGRAPH



矢島・経島のたらい舟と佐渡牛乳
海底の地形が複雑な佐渡の海の漁で活躍したたらい舟。女船頭さんが器用に舵取りする舟で、のどかなクルーズ体験はいかが? 佐渡牛乳が販売する牛乳パックは、朱鷺(トキ)のデザインが施され、飲んだ後まで楽しめる仕掛け。

Tub-boat of Yajima/Kyojima and Sado Milk
Tub-boats were used for fishing in the sea of Sado, which has a complex terrain for a sea floor. How about a relaxing cruise on a tub-boat steered by a skillful female skipper? The milk carton from Sadoyugyo features the Japanese crested ibis as part of its design and is made to be a visual delight even after all the milk's been drank.